

Saint William Parish



THE HOLY FAMILY

The child grew and became strong, filled with wisdom;
and the favor of God was upon him. - Lk 2:40

Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD. ©LPI

Weekly Liturgical Schedule

Mass during the week:

Monday - Saturday 8am

Masses on weekend:

Sat. 4:00pm, Sun. 7:30am, 12pm

Confession:

Saturday 3 - 3:45pm

Adoration of The Holy Sacrament:

24/7 in the Adoration Chapel

Porządek Nabożeństw

Msza w tygodniu:

Środy 7pm

Piątki 7pm

Msze w niedziele:

9am & 1:30pm

Spowiedź:

Sobota 3 - 3:45pm

Oraz przed każdą polską Mszą

Adoracja Najświętszego Sakramentu:

24/7 w Kaplicy Adoracji

Celebraciones litúrgicas en nuestra Iglesia

Misa durante la semana:

Martes - 7pm

Hora Santa 7:30pm-8:30pm

Misa el Sabado: 5:30pm

Misa el Domingo: 10:30am

Confesiones:

Martes 6:15 - 6:45pm

Sabado 3 - 3:45pm

Adoración del Santísimo Sacramento

24/7 en la Capilla de Adoracion

www.saintwilliamparish.org

2600 N Sayre Ave. Chicago, IL 60707 ph. 773-637-6565

December 31st, 2023

MASS SCHEDULE



**PLEASE PRAY FOR ALL OUR SICK PARISHIONERS,
FAMILY MEMBERS, LOVED ONES AND FRIENDS.**

Don MacLean, Marilyn Berry, Kathy Hoellerer, Ron Sak, Patrick Antonetti, Joe Peraino, Joseph Leger, Patricia Izaguirre, Helene Grabow Guadarrama, Caleb Fisher, Agustin Riojano, Olga Rios, Nora & Ashley Gregory, Dolores Piccoli, Paul Trucksa, Gary Koscielniak, Guadalupe Canedo, Mary Keating, Nereida Bayron, Kathleen Sonzero, Dan Ziga, Lana Riss, Amelia Velez, Ann Kuhn, Ronald Soltis, Marion Riss, Emily Link, Victor Nuccio, Monika Strycharz, Anna Pszczoła, Diane McLaren, Mary Ann Battista, Paddy Green, Irene Nuccio Scheidt, Baby Cameron Bazarnik

Early Bulletin Submissions

Due to holiday season approaching, our publisher is requesting early bulletin submission. Please call parish office for the submission deadlines. Thank you.

Please Pray For Our Deceased Members

† Antonina Bautista

May the soul of the faithful departed rest in peace.

Welcome New Parishioners

Gabriela & Juan Francisco Rivera
Maria C. & Nicolas Moreno
Roselia & Francisco Vazquez Ridriguez



From Deacon Ed

Have a SAFE and HAPPY NEW YEAR!!!
Remember don't drink and drive.
We want to see you all of 2024 and beyond.

Parish Support

Weekend Collections 12/17/23....\$ 6,894
Weekly Collection Budget.....\$ 8,500
Deficit / Surplus.....\$ 1,606
Love of St. William.....\$ 2,134
Christmas.....\$ 2,134

Thank you for your generosity.



7:30am Mass in English

S.I. For holiness of priests & bishops,
S.I. For parishioners & benefactors

9:00am Mass in Polish

S.I. O świętość kapłanów i biskupów,
S.I. Za parafian i dobrodziejów
S.I. Przez wstawiennictwo Matki Bożej Niepokalanej w intencji Panu Bogu wiadomej, +Tadeusz Migoń

10:30am Mass in Spanish

12:00pm Mass in English

S.I. For holiness of priests and bishops, S.I. Orrico, Ricchio & Veronico Families,
+Theresa Schmidt, +Michael Aloysius Curley,
+Sophie Margaret Naleway Curley
+Donald Michael Curley,+William Aloysius Curley

1:30pm Mass in Polish

S.I. O świętość kapłanów i biskupów, S.I. Za parafian i dobrodziejów
MONDAY, 01/01/2024 – SOLEMNITY OF MARY, THE HOLY MOTHER OF GOD

7:30am Mass in English

S.I. For holiness of priests & bishops, S.I. For parishioners & benefactors
S.I. Orrico, Ricchio & Veronico Families,+Jane Simola – Death Anniversary
+Anthony Panico

9:00am Mass in Polish

S.I. O świętość kapłanów i biskupów, S.I. Za parafian i dobrodziejów

10:30am Mass in Spanish

TUESDAY, 01/02/2024

8:00am Mass in English

S.I. For holiness of priests & bishops, S.I. For parishioners & benefactors

7:00pm Mass in Spanish

WEDNESDAY, 01/03/2024

8:30am Mass in English

S.I. For holiness of priests & bishops
S.I. For parishioners & benefactors
S.I. Happy 2nd Birthday Frankie Ricchio, +Irene Gnat

7:00pm Mass in Polish

S.I. O świętość kapłanów i biskupów
S.I. Za parafian i dobrodziejów

THURSDAY, 01/04/2024

8:00am Communion Service

FRIDAY, 01/05/2024 – FIRST FRIDAY

8:00am Mass in English

S.I. For holiness of priests & bishops
S.I. For parishioners & benefactors

7:00pm Mass in Polish

S.I. O świętość kapłanów i biskupów
S.I. Za parafian i dobrodziejów

SATURDAY, 01/06/2024 – FIRST SATURDAY

8:00am Mass in English

S.I. For holiness of priests & bishops
4:00pm Mass in English
+Francesco & Antonietta Petrunaro

5:30pm Mass in Spanish

7:00pm Mass in Polish

SUNDAY, 01/07/2024 – THE EPIPHANY OF THE LORD

7:30am Mass in English

9:00am Mass in Polish

10:30am Mass in Spanish

12:00pm Mass in English

1:30pm Mass in Polish

WEEK AT A GLANCE

Sunday, December 31

9:00am – Choir Practice/Convent (ESP)

9:50am – NO Religious Education Program/school building (EN)

Monday, January 1

Tuesday, January 2

7:30am – Rosary/Church (EN)

7:00pm – Coin Club Meeting/School (EN)

Wednesday, January 3

7:30am – Rosary/Church (EN)

6:00pm – NO Children Choir Practice/Convent Chapel (EN)

7:00pm – NO RCIA/Convent (ESP)

Thursday, January 4

7:30am – Rosary/Church (EN)

6:30pm – NO Altar Servers/Church (EN/ESP)

7:30pm – Devotion to Our Lady of Perpetual Help/Church or grotto (EN)

Friday, January 5

7:30am – Rosary/Church (EN)

7:45pm – NO Bible Study Group Meeting/Rectory Hall (PL)

Saturday, January 6

7:30am – Rosary/Church (EN)

12:00pm – Baptism of Dario Parra Solis/Church (ESP)

4:00pm – Religious Education Program/St. William School (ESP)

Sunday, January 7

8:00am – Religious Education Program/school building (EN)

9:00am – Choir Practice/Convent (ESP)

3:00pm – Parish Christmas Gathering – OPLATEK/LH

EN(English) ESP(Spanish) PL(Polish) HR(Rectory Hall) LH(Liebrich Hall)

ST. WILLIAM SCHOOL

3 AND 4 YEAR OLD PRESCHOOL (FULL DAY)
KINDERGARTEN - 8TH GRADE

www.stwilliamschool.org
773.637.5130

REGISTRATION
IS NOW OPEN
FOR THE
2023 ~ 2024
SCHOOL YEAR

Schedule a tour
today!



LT Patrick Dillon, LT Rachel Rychanek
CPT Amanda Rychanek, LT Allison Rychanek
LT Joshua DiCuirici

If you have a love one serving in the military,
please contact the rectory office to give us
the name of the soldier, so the whole parish
can pray for your loved one.

Pierwszy Piątek

5 Stycznia - 7pm Msza w Kościele

Pierwsza Sobota

6 Stycznia - 7pm Msza w Kościele



NEW YEAR'S EVE – SUNDAY, DECEMBER 31ST

7:30am & 12:00pm Sunday Mass – English

9:00am & 1:30pm Sunday Mass – Polish

10:30am Sunday Mass - Spanish

NEW YEAR'S DAY – MONDAY, JANUARY 1, 2024

7:30am Holy Mass – English

9:00am Holy Mass – Polish

10:30am Holy Mass - Spanish



“The Lord remembers his covenant forever”, we sing today in the responsorial psalm believing that God is faithful to his promises in the past and will keep his faithfulness forever on those who were chosen by Him and fulfilled His will. The presence of God in the history of Israel, starting in Abraham’s times, was the reason of God’s blessing to Israel. Childless

Abra(ha)m believed in God’s promise to be the father of a big nation and became the happiest man on earth receiving his child Isaac one year after. The whole history of Israel shows the power of God’s blessing when the Israelites started to trust in God’s providence and felt His presence. The same happens to Mary and Joseph, the loving couple, when they received God’s proposition to be the parents of the Son of God. Trusting in the will of God and accepting it they became the happy and holy couple. The grace of God cultivated in their home in the form of humility and many virtues enable them to fulfill their duty of good parents preparing Jesus to his life mission to be the Savior of humankind. Today’s Gospel shows the happy end of life of a two old people, Simeon and Anna, who because of their faithfulness to God’s commandments during their long lifetime, received the grace to see God’s face in Jesus Christ’s humanity. We have to know that we are not abandoned by God and we also have access to God’s grace and His presence in the sacraments, and especially in the Holy Host. Let us use this occasion to be always close to God.

Fr. Ryszard Groń



Next Sunday is the first Sunday of the month. There will be a second collection for “Out of love of St. William Parish” Fund. Thank you for your generosity!

W następną niedzielę przypada pierwsza niedziela miesiąca.
Zostanie zebrana druga składka na fundusz “ Z miłości do Parafii Św. Wiliama.
Serdecznie Bóg zapłać za wszystkie ofiary.

El próximo domingo es el primer domingo del mes. Habrá una segunda colecta para el Fondo “Por amor a la parroquia de St. William”. ¡Gracias por tu generosidad!

„Pan Bóg pamięta o swoim przymierzu” – śpiewamy dziś w psalmie responsoryjnym, wierząc, że Bóg jest wierny swoim obietnicom złożonym w przeszłości i na zawsze zachowa swoją wierność wobec tych, którzy zostali przez Niego wybrani i wypełnili Jego wolę. Obecność Boga w dziejach Izraela, poczynając od czasów Abrahama, była przyczyną Bożego błogosławieństwa dla Izraela. Bezdzietny Abra(ha)m uwierzył w Bożą obietnicę bycia ojcem wielkiego narodu i stał się najszczęśliwszym człowiekiem na ziemi, przyjmując rok później swoje dziecko Izaaka. Cała historia Izraela ukazuje moc Bożego błogosławieństwa, kiedy Izraelici zaczęli ufać Bożej Opatrzności i odczuli Jego obecność. To samo dzieje się z Marią i Józefem, kochającą się parą, kiedy otrzymali Bożą propozycję bycia rodzicami Syna Bożego. Ufając woli Bożej i akceptując ją, stali się szczęśliwą i świętą parą. Pielęgnowana w ich domu łaska Boża w postaci pokory i wielu cnót pozwala im wypełniać obowiązek dobrych rodziców przygotowujących Jezusa do Jego życiowej misji bycia Zbawicielem ludzkości. Dzisiejsza Ewangelia ukazuje szczęśliwy koniec życia dwojga starców, Symeona i Anny, którzy dzięki wierności przykazaniom Bożym w ciągu długiego życia otrzymali łaskę ujżenia oblicza Boga w człowieczeństwie Jezusa Chrystusa. Musimy wiedzieć, że nie jesteśmy opuszczeni przez Boga i że mamy także dostęp do łask Bożych i Jego obecności w sakramentach, a zwłaszcza w Hostii Świętej. Korzystajmy z tej okazji, aby być zawsze blisko Boga.



Ks. Ryszard Groń



Happy
NEW YEAR

SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

FELIZ AÑO NUEVO



“El Señor se acuerda siempre de su alianza”, cantamos hoy en el salmo responsorial creyendo que Dios es fiel a sus promesas pasadas y mantendrá su fidelidad para siempre sobre aquellos que fueron elegidos por Él y cumplieron su voluntad. La presencia de Dios en la historia de Israel, desde los tiempos de Abraham, fue el motivo de la bendición de Dios a Israel. Abra(ha)m, sin hijos, creyó en la promesa de Dios de ser el padre de una gran nación y se convirtió en el hombre más feliz de la tierra al recibir a su

hijo Isaac un año después. Toda la historia de Israel muestra el poder de la bendición de Dios cuando los israelitas comenzaron a confiar en la providencia de Dios y sintieron Su presencia. Lo mismo les sucede a María y José, la pareja amorosa, cuando recibieron la propuesta de Dios de ser padres del Hijo de Dios. Confiando en la voluntad de Dios y aceptándola se convirtieron en la feliz y santa pareja. La gracia de Dios cultivada en su hogar en forma de humildad y muchas virtudes les permite cumplir con su deber de buenos padres preparando a Jesús para su misión de vida de ser el Salvador de la humanidad. El evangelio de hoy muestra el final feliz de la vida de dos ancianos, Simeón y Ana, quienes por su fidelidad a los mandamientos de Dios durante su larga vida, recibieron la gracia de ver el rostro de Dios en la humanidad de Jesucristo. Tenemos que saber que no estamos abandonados por Dios y también tenemos acceso a la gracia de Dios y a su presencia en los sacramentos, y especialmente en la Sagrada Hostia. Aprovechemos esta ocasión para estar siempre cerca de Dios.

Fr. Ryszard Groń



**MARÍA,
MADRE
DE DIOS**



CAMINO DE SANTIAGO



The Way of St James - a dream comes true

Visit Fatima and Walk the Camino de Santiago with us.

3-17 April, 2023 Info: Fr. Ryszard

Or call Marsha at 847-334-4353

Pastor

Rev. Ryszard Grońext: 104

Resident

Rev. Roman Deyna, OFM Conv.....ext: 114

Deacons

Edward Simola

Leonel Segura

Operations Director

Richard G. Neyeneschext: 103

Parish Secretary

Alicja Haraburda.....ext: 100
saintwilliamparish1916@gmail.com

Director of Religious Education and Evangelization

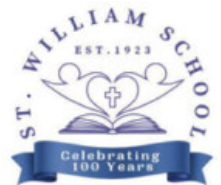
Dorota Archackiext: 102
darchacki@archchicago.org

Bulletin Editor

Marsha Geurtsen
mgeurtsen@archchicago.org

St. William School

stwilliamschool.org
Phone: 773-637-5130
info@stwilliamschool.org
School Principal
Jennifer Frazzini



Polish School

School Principal
Marzena Klimek
Phone: 773-430-2099



Rectory Hours:

Mon.:	9am - 3pm & 6pm - 8pm
Tuesday:	11am - 1pm & 6pm - 8pm
Wed.:	9am - 3pm & 6pm - 8pm
Thursday:	Closed
Friday:	9am - 3pm & 6pm - 8pm
Saturday:	10am - 12pm



**Ed the Plumber
Ed the Carpenter**
773.471.1444
Best Work • Best Rates
PARISHIONER DISCOUNT

ADT-Monitored Home Security
Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Fire Safety
- Flood Detection
- Carbon Monoxide

ADT Authorized Provider SafeStreets **833-287-3502**

Salerno
Galewood
CHAPELS



1857 N. Harlem Ave.
Chicago, IL 60707

Contact Us
773-889-1700

*Family Owned & Operated
for Over 90 Years*

Pre Arranged Funerals & Cremation Services Available
www.galewoodchapels.com

**SUPPORT OUR
ADVERTISERS!**

LET'S GROW YOUR BUSINESS
Place Your Ad Here
and Support Our Parish!

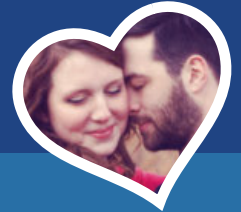
CONTACT ME
Jeremiah Braggs

jbraggs@4LPi.com
(800) 950-9952 x2126

6978 Soul Food
We Do Catering!
Try our Catfish Smothered Pork Chops!
6978 W North Ave, Chicago, IL • (773) 237-6090

catholicmatch®

Illinois



CatholicMatch.com/IL

Our Family Serving Your Family



Belmont Funeral Home

7120 W. Belmont Ave. • (773) 286-2500
www.belmontfuneralhome.com

Cremation Services Available

John Bassi, Parishioner
Graduate of St. William

Serving the Neighborhood for 3 Generations
Mowimy Po Polsku

Top Motors
COMPLETE SERVICE
AUTO CARE

- ★ Same Day Services
- ★ Repairs While You Wait
- ★ All Work Guaranteed
- ★ Foreign & Domestic

773-417-4969
6002 W. Diversey (Corner of Austin & Diversey)
Closed Sunday ★ Se Habla Español

SHORT STAFFED?

Place an ad here to find new
local talent for your business.



CALL 800-950-9952

DAVID CWIK
Attorney at Law



Wills • Trusts • Real Estate
6968 W. North Ave.
773-622-8308

ARROW
BODY & FENDER SERVICE, INC.
Joseph J. Ballochio
FREE TOWING!
708-456-9424 www.arrowbodyandfender.com
7536 West Grand Avenue, Elmwood Park, IL

Potrzebujesz ubezpieczenie na auto, dom, życie lub biznes?
Zadzwon do Emili po darmowa wycene
847-585-2484.
StateFarm David Oberwise
1403 W Schaumburg Rd
Schaumburg IL 60194

FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK
"A community bank for all your banking needs."
(708) 453-3131
(773) 625-3300
www.fstsb.com



Serving the community since 1946

OPEN 6 DAYS A WEEK • 4 DRIVE-IN LANES

DRIVE THRU ATM • TRAVEL SERVICES

LOBBY OPEN ON FRIDAY NIGHT AND SATURDAY

7315 W. Grand Ave., Elmwood Park (1 block west of Harlem)



FREE AD DESIGN
with purchase
of this space
CALL
800-950-9952

UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!
Służymy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie www.NaszaUnia.com lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)
PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!
POLISH & SLAVIC
FEDERAL CREDIT UNION
1.855.PSFCU.4U • www.NaszaUnia.com
NCUA
PSFCU is an Equal Opportunity Lender.

CALL HOME SERVICE

Destapamos tuberías, fijas, fregaderos, reparamos goteras.
(708) 982-9831

WE'RE PROUD TO SUPPORT
ST. WILLIAM PARISH

WINTRUST
BANK
Mont Clare

CHICAGO'S NEIGHBORHOOD BANKS
3050 N. Harlem Chicago, IL 60634 • **773-622-5301** | www.wintrustbank.com



Proud to be part of the **WINTRUST** family



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lp.com

St. William, Chicago, IL

A 4C 01-1470